

**MANUALE DI ISTRUZIONE
POMPA PERISTALTICA**

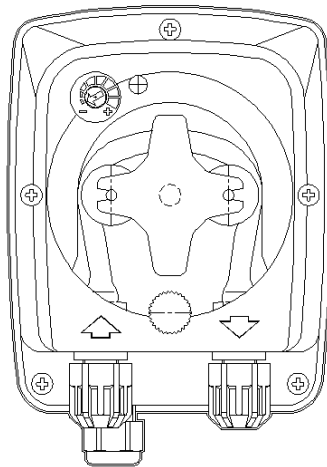
**INSTRUCTION MANUAL
PERISTALTIC PUMP**

**MANUAL DE SERVICE
POMPE PERISTALTIQUE**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES
BOMBA PERISTÁLTICA**

**РУКОВОДСТВО ПО ПРОГРАММИРОВАНИЮ И УСТАНОВКЕ
ПЕРИСТАЛЬТИЧЕСКОГО НАСОСА**

TEC-RS



For other languages please visit:
<http://aqua.quickris.com/adsp7000196-tec-rs/>



PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Il principio di funzionamento della pompa peristaltica si fonda sulla pressione e successivo rilascio del tubo ad opera del rullino montato sul porta-rullini. Questo a sua volta è messo in movimento dal motore. La duplice azione di pressione e rilascio del tubo genera una forza di aspirazione lungo lo stesso che fa adescare il liquido e lo guida in mandata. La portata dipende dalla velocità di rotazione del motore e dalla sezione del tubo.

CARATTERISTICHE TECNICHE (FIG.1)

Svitando la manopola centrale sul frontale della pompa è possibile sollevare il coperchio trasparente ed accedere ai tubi del corpo pompa. In assenza del coperchio trasparente, nonostante il porta-rullini sia in movimento, la pompa non dosa. La pompa TEC è dotata di cassa in polipropilene compatta e facile da installare.

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| G- Interruttore On/OFF | |
| E- Pressacavo di Alimentazione | |
| F- Perno centrale | |
| C- Raccordo di aspirazione | D- Raccordo di mandata |

NORMATIVE DI RIFERIMENTO

Le nostre pompe vengono costruite secondo le normative generali vigenti ed in conformità alle seguenti direttive europee:

- n° 2004/108/CE “ e s.m.i.
- n° 2006/95/CE “DBT Low Voltage Directive” e s.m.i.
- n° 2011/65/UE , 2012/19/UE “direttive RoHs e WEEE” e s.m.i.

INSTALLAZIONE IDRAULICA (Fig. 2)

Collegare il tubo 4x6 (diametro interno 4 mm, esterno 6 mm) al raccordo di aspirazione (1).
Collegare il tubo 4x6 (diametro interno 4 mm, esterno 6 mm) al raccordo di mandata (2).
Serrare le ghiere come indicato in figura (3 e 4).

INSTALLAZIONE ELETTRICA (Fig. 1)

Il Collegamento elettrico alla tensione di 230V è fatto tramite il cavo di alimentazione che esce dalla cassa della pompa (E)

ATTENZIONE

Si raccomanda inoltre di installare la pompa lontano da fonti di calore in luogo asciutto, ad una temperatura ambiente massima di 40°C. La temperatura minima consigliata dipenderà dal liquido da dosare che deve rimanere allo stato fluido.

FISSAGGIO A MURO (Fig. 3)

Per fissare a muro la pompa servirsi dell'etichetta adesiva in dotazione. Applicare l'etichetta alla parete su cui va appesa la pompa, praticare i fori nei 2 punti della carta adesiva. Questi 2 fori corrispondono ai punti **F** della staffa di fissaggio come nella figura qui al lato. Fissare la staffa al muro con il corredo dei tasselli in dotazione alla pompa. A questo punto bloccare la pompa alla staffa. Completata l'operazione accertarsi della stabilità del fissaggio.

MANUTENZIONE

- 1) Controllare periodicamente il livello del serbatoio contenente la soluzione da dosare, onde evitare che la pompa funzioni a vuoto
- 2) Controllare che nei tubi di aspirazione e mandata non ci siano impurità di alcun tipo perché potrebbero causare un danneggiamento al tubo del corpo pompa e allo stesso tempo un'anomalia nella portata.
- 3) Controllare regolarmente il funzionamento della pompa e lo stato del tubo del corpo pompa, soprattutto per liquidi particolarmente aggressivi.

MONTAGGIO/ SMONTAGGIO DEL FRONTALE TRASPARENTE (Fig. 4) DIMENSIONI (Fig. 5)

KIT ACCESSORI IN DOTAZIONE

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| - TUBO ASPIRAZIONE 2m | - FILTRO DI FONDO |
| - TUBO MANDATA 2m | - VALVOLA INIEZIONE |



Ai sensi dell'art. 13 del DL n° 151 del 25/07/2005 (attuazione delle direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2003/108/CE) si comunica che:

I dispositivi elettrici ed elettronici non devono essere considerati rifiuti domestici.

I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici alla fine della loro vita utile a degli idonei centri di raccolta differenziata. Il simbolo del cassonetto barrato riportato sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballo indica che il prodotto è soggetto alle regole di smaltimento previste dalla normativa. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dal DL n° 151 del 25/07/2005. Col riciclo, e re-utilizzo del materiale e altre forme di utilizzo di dispositivi obsoleti si può rendere un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

FUNCTIONING PRINCIPLE

The functioning principle of the peristaltic pump is based on the pressure and release of the hose by the roller holder. This is moved by the motor. The double action of pressure and release of the hose generates a suction force along the hose that sucks the chemical and pushes it to the output. The flow depends on the speed of rotation of the motor and on the diameter of the hose.

TECHNICAL FEATURES (Fig. 1)

Unscrewing the central knob in the front panel of the pump it is possible to open the transparent cover and access to the squeeze tube. The pump does not dose without the transparent cover even if the roller holder is rotating. The TEC pump is built into a polypropylene box, easy to install.

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| G- ON/OFF switch | |
| E- Power supply cable | |
| F- Central pivot | |
| C- Suction nipple | D- Delivery nipple |

DESIGN STANDARD

Our pumps are built according to the actual general directives endowed with CE mark in conformity with the following European directives:

- n° 2004/108/CE " e s.m.i.
- n° 2006/95/CE "DBT Low Voltage Directive" e s.m.i.
- n° 2011/65/UE , 2012/19/UE "direttive RoHs e WEEE" e s.m.i.

INSTALLATION (Fig. 2)

Connect the 4x6 tube (internal diameter 4 mm, external 6 mm) to the suction nipple (1).
Connect the 4x6 tube (internal diameter 4 mm, external 6 mm) to the delivery nipple (2).
Tighten nuts (3 and 4)

ELECTRIC CONNECTION (Fig. 1 (E))

Electrical connection is done by the cable that comes out from the box of the pump (E) Fig.1.

ATTENTION

Try to keep both the suction and discharge hose as straight as possible, avoiding all unnecessary bends. Install the pump away from sources of heat and in a dry place at a maximum environment temperature of 40° C. The minimum operating temperature depends on the liquid dosed that has to remain in a liquid state.

WALL MOUNTING (Fig. 3)

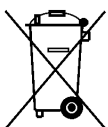
For fixing the pump to the wall use the screws and the label supplied with the pump. Stick the label to the wall and make the holes in the 2 points of the label that correspond to the F points of the bracket like in FIG.3. Block the bracket to the wall and then the pump to it. Bracket for wall mounting (Fig. 3)

MAINTENANCE

1. Periodically check the chemical tank level to avoid the pump operates without liquid.
2. Check the suction and delivery hoses in which the presence of some impurity could cause a damage of the pump head hose and a low flow in the same time.
3. Check regularly the functioning of the pump especially when it doses aggressive chemicals and the state of the filter whose clogging can decrease the flow.

ACCESSORIES KIT

- | | |
|----------------------|-------------------|
| - Suction tubing 2m | - Foot filter |
| - Delivery tubing 2m | - Injection valve |

Note on environmental protection

After the implementation of the European Directive 2002/96/EU in the national legal system, the following applies: Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that the product is subject to these regulations. By recycling, reusing the material or other forms of utilizing old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

La pompe TEC-RS se fonde sur des principes de fonctionnement des pompes péristaltiques qui exploitent l'élasticité d'un tuyau, qui, écrasé le long d'une paroi par un rouleau, monté sur un rotor (porte-rouleaux), provoque une dépression à l'intérieur du tuyau même et grâce à laquelle se produit une aspiration de fluide. Un deuxième rouleau, au moment où le premier se dégage du tuyau, écrase le même de sorte que le fluide précédemment aspiré soit porté en refoulement au dehors de la pompe.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (FIG. 1)

La pompe est équipée de caisse en polypropylène compacte et facile à installer.

Dévisant le bouton central sur le frontal de la pompe il est possible de soulever le couvercle transparent et se rendre aux tuyaux du corps de la pompe. S'il n'y a pas le couvercle, même si le porte-galet est en mouvement, la pompe ne dose pas.

G- ON/OFF Interrupteur

E- Câble d'alimentation

F- Centrale Pin

C- Raccord d'aspiration

D- Raccord de refoulement

NORMES & REFERENCES

Nos pompes sont réalisées suivant les normes générales de rigueur et de fonctionnement définies par les directives européennes:

- n° 2004/108/CE " e s.m.i.
- n° 2006/95/CE "DBT Low Voltage Directive" e s.m.i.
- n° 2011/65/UE , 2012/19/UE "directive RoHs e WEEE" e s.m.i.

INSTALLATION (FIG.2)

Lier le tuyau 4x6 (diamètre intérieur 4 mm, extérieur 6 mm) au raccord d'aspiration (1)

Lier le tuyau 4x6 (diamètre intérieur 4 mm, extérieur 6 mm) au raccord de refoulement (2)

Fermer les embouts comme indiqué dans la figure n. 2 (3 et 4)

Fixage à mur (FIG.3)

Pour fixer à mur la pompe utiliser l'étiquette adhésive en dotation. Appliquer l'étiquette sur la paroi sur laquelle on doit accrocher la pompe, faire des trous dans les deux points du papier adhésif. Ces deux trous correspondent aux points F de l'étrier de fixage comme dans la figure ici à côté. Fixer au mur l'étrier comme dans la figure avec l'équipement des chevilles donné avec la pompe. A ce point prendre la pompe et la bloquer. Etrier de fixage à mur (FIG.3)

ATTENTION

Éviter des étranglements et des courbes très étroites dans les tuyaux de refoulement et d'aspiration parce qu'ils pourraient compromettre les performances et la durée de la pompe. Il faut préciser d'installer la pompe loin des sources de chaleur, dans un lieu sec, à température ambiante max. 40°C. La température min. dépend du liquide à doser qui doit toujours rester à l'état fluide.

JONCTION ELECTRIQUE

La jonction électrique est faite à travers le câble d'alimentation qui sort de la caisse de la pompe (E) Fig.1.

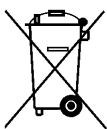
Se souvenir que le câble jaune et vert doit être lié à la terre du réseau électrique, le câble bleue et marron à la phase et au neutre.

MANUTENTION

- ◆ Contrôler périodiquement le niveau du réservoir qui contient la solution à doser, afin d'éviter que la pompe ne marche à vide.
- ◆ Contrôler que les tuyaux d'aspiration et de refoulement ne contiennent pas d'impuretés, parce que celles-ci pourraient endommager le tuyau du corps de la pompe et, au même temps, une anomalie dans le refoulement.
- ◆ Contrôler régulièrement le fonctionnement de la pompe, en contrôlant l'état du filtre, dont l'engorgement peut causer la diminution du débit.

KIT ACCESSOIRES EN DOTATION

- TUYAU D'ASPIRATION 2m
- TUYAU DE REFOULEMENT 2m
- FILTRE DE PIE
- CLAPET D'INJECTION

Remarques concernant la protection de l'environnement

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées. Elles concernent les déchets d'équipement électriques et électroniques. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit usager aux points de collecte prévus à cet effet. En permettant enfin le recyclage des produits, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

El principio de funcionamiento de la bomba peristáltica se funda en la presión y la liberación del tubo montado sobre unos rodillos. La presión y liberación del tubo con la rotación de los rodillos, aspira el líquido y lo empuja hacia delante. El caudal depende de la velocidad del motor y de la sección del tubo.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (Fig. 1)

Afrojando el perno central de la bomba (F), se puede quitar el frontal transparente y acceder al tubo del cuerpo bomba. In ausencia de la tapa transparente la bomba no dosifica. La bomba tiene una caja de polipropileno compacta y fácil de instalar.

- G- Interruptor de encendido y apagado en la base de la caja de la bomba**
- E- Tubo de alimentación**
- F- Perno central**
- C- Racord de aspiración**
- D-Racord de impulsos**

NORMATIVA DE REFERENCIA

Nuestras bombas están construidas según la normativa general vigente y de conformidad a las siguientes directivas europeas:

- n° 2004/108/CE “ e s.m.i.
- n° 2006/95/CE “DBT Low Voltage Directive” e s.m.i.
- n° 2011/65/UE , 2012/19/UE “direttive RoHs e WEEE” e s.m.i.

INSTALACIÓN IDRAULICA (Fig. 2)

- 1- Conectar el tubo 4x6 (diámetro interno 4 mm, externo 6 mm) al record de aspiración.
- 2- Conectar el tubo 4x6 (diámetro interno 4 mm, externo 6 mm) al record de impulsión.
- 3 y 4 - Cerrar la tuerca como indica la figura.

ATENCIÓN

Evitar presionar o curvar el tubo de aspiración y de impulsos, ya que podría dañar las prestaciones de la misma y su duración.

Es preciso instalar la bomba lejos de fuentes de calor y en un lugar seco, a una temperatura ambiente máxima de 40°C. La temperatura mínima dependerá del líquido a dosificar que debe permanecer en estado fluido.

CONEXIÓN ELÉCTRICA (Fig. 1)

La conexión eléctrica se debe hacer con el cable de alimentación que 90 sale de la caja de la bomba (E).

PLANTINA FIJACIÓN AL MURO (Fig. 3)

Para fijar a la pared la bomba se ha de usar la etiqueta adhesiva, realizar los correspondientes agujeros en el punto F de la etiqueta, a continuación colocar la plantina y la bomba fijandola adecuadamente.

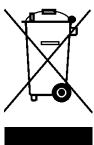
MANTENIMIENTO

- 1) Controlar periódicamente el nivel del depósito que contiene la solución a dosificar, para evitar que funcione con el depósito vacío.
- 2) Controlar que en el tubo de aspiración y de impulsión no haya impurezas ya que podría causar un deterioro en el tubo de cuerpo de la bomba.
- 3) Controlar regularmente el funcionamiento de la bomba, sobretodo en líquidos particularmente agresivos, controlando el estrado del tubo del cuerpo de la bomba.

MONTAJE / DESMONTAJE DEL FRONTAL TRASPARENTE (Fig. 4) DIMENSIONES (Fig. 5)

KIT DE ACCESORIOS

- 2m (aspirac)**
- Filtro de fondo**
- 2m (impuls)**
- Vàlvula inyeccìon**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente : Los aparatos eléctricos y electrónicos no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias el reciclaje, el reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos usados, contribuye usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

ПРИНЦИП РАБОТЫ

Принцип работы перистальтического насоса основывается на давлении и последующем освобождении шланга, осуществляемым через катушку, находящейся на хомуте. Этот хомут приводится в движение мотором. Двойное воздействие давления и освобождения шланга образует вытяжную силу по всему шлангу, которая позволяет залить химический реагент и регулировать его при подаче. Расход зависит от скорости вращения мотора и от диаметра шланга.

ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ (РИС. 1)

Открутив центральную ручку на передней части насоса можно открыть прозрачную крышку и получить доступ к шлангам головки насоса. В случае отсутствия крышки и даже при вращающемся хомуте, насос не дозирует. Корпус насоса ТЕС выполнен из полипропилена, имеет компактные размеры и легко устанавливается.

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| G - Выключатель On/Off | |
| E - Зажим кабеля питания | |
| F - Центральный штифт | |
| C - Всасывающий фитинг | D - Подающий фитинг |

РЕГУЛИРУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ

Наши насосы выполнены в соответствии с действующими общепринятыми нормативами и со следующими европейскими директивами:

- *n° 2004/108/CE “ e s.m.i.*
- *n° 2006/95/CE “DBT Low Voltage Directive” e s.m.i.*
- *n° 2011/65/UE , 2012/19/UE “direttive RoHs e WEEE” e s.m.i.*

УСТАНОВКА ГИДРАВЛИЧЕСКИХ ЧАСТЕЙ (РИС. 2)

Подсоединить шланг 4x6 (внутренний диаметр 4 мм, внешний 6 мм) к всасывающему фитингу (1).

Подсоединить шланг 4x6 (внутренний диаметр 4 мм, внешний 6 мм) к подающему фитингу (2).

Зажать кольца, как это показано на рис. (3 и 4).

УСТАНОВКА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ЧАСТЕЙ (РИС. 1)

Подсоединение к сети напряжения в 230V производится через кабель питания (E).

ВНИМАНИЕ!

Монтировать насос вдали от источников тепла, в сухом месте, при максимальной комнатной температуре 40°C. Минимальная температура будет зависеть от дозируемого реагента, который должен оставаться в жидком состоянии.

ВЕРТИКАЛЬНЫЙ МОНТАЖ (РИС. 3)

Для вертикального монтажа насоса нужно воспользоваться наклейкой, приложенной к комплекту. Приложить наклейку к стене, просверлить 2 отверстия, указанных на наклейке. Эти отверстия соответствуют пунктам F подставки, как указано на рисунке. Прикрепить подставку к стене, пользуясь комплектом шурупов, поставленных вместе с насосом. Теперь насос может быть прикреплен к подставке. После завершения операции удостовериться в прочности крепления.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Периодически проверять уровень химического реагента в резервуаре во избежание работы насоса впустую.
2. Проверять, чтобы во всасывающем и напорном шланге не было загрязненных частичек. Это может вызвать повреждения шланга головки насоса и тем же временем изменения в расходе насоса.
3. Периодически проверять правильную работу насоса и состояние шлангов, особенно для особо агрессивных реагентов.

МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ ПРОЗРАЧНОЙ КРЫШКИ (РИС. 4)

РАЗМЕРЫ (РИС. 5)

КОМПЛЕКТ АРМАТУРЫ

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| - всасывающий шланг 2 м | - нижний фильтр |
| - напорный шланг | - инжекционный клапан |



В соответствии со статьей 13 законопроекта № 151 от 25/07/2005 (выполнение директив 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2003/108/CE) сообщаем, что:

Электронные и электрические устройства не являются бытовыми отходами.

Согласно законодательству потребители обязаны вернуть электронные и электрические устройства по истечении срока их службы в соответствующие центры дифференцированного сбора мусора. Символ перечеркнутого контейнера для мусора, расположенный на продукции, в руководстве по эксплуатации или на упаковке, указывает на то, что товар подлежит соблюдению правил переработки отходов, предусмотренных нормативами. Незаконная переработка товара потребителем ведет за собой применение административных санкций, предусмотренных законопроектом № 151 от 25/07/2005. Повторное использование материала и других составляющих использованных устройств может внести значительный вклад в защиту окружающей среды.

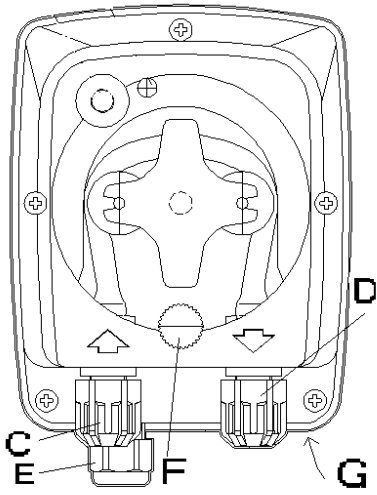


Fig. 1

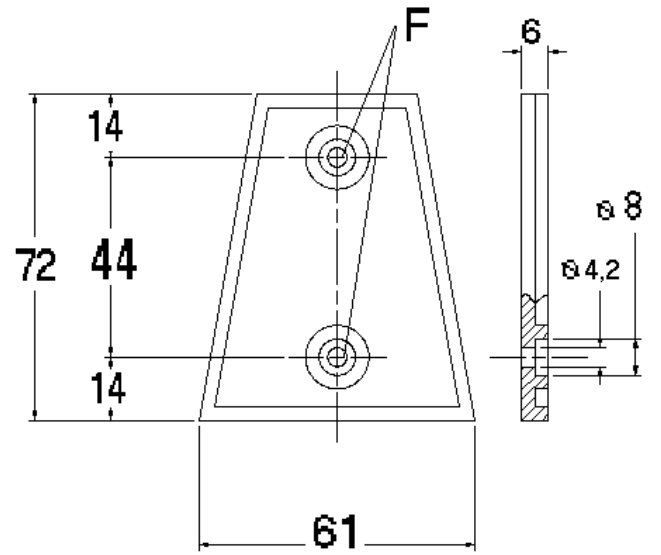


Fig. 3

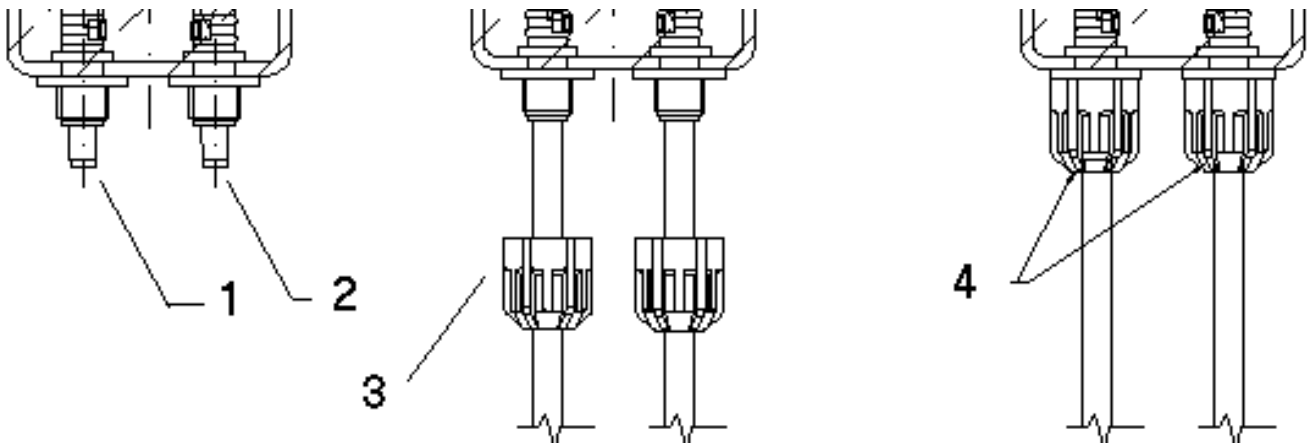


Fig. 2

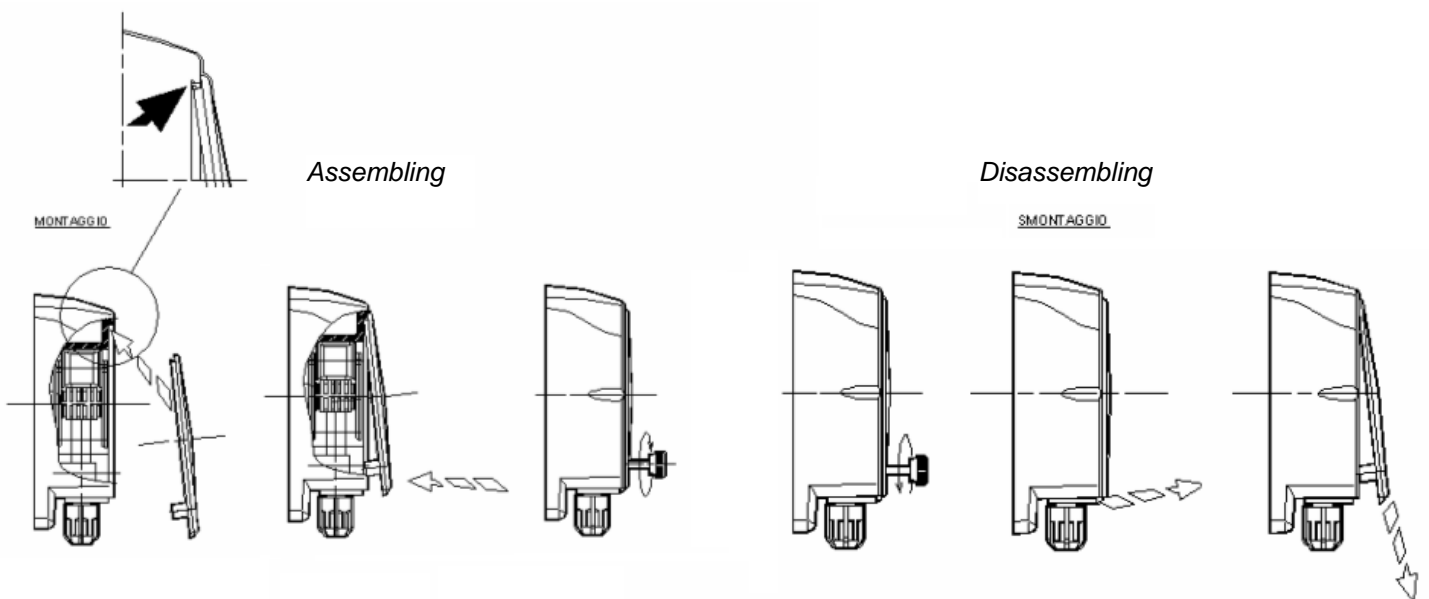


Fig. 4

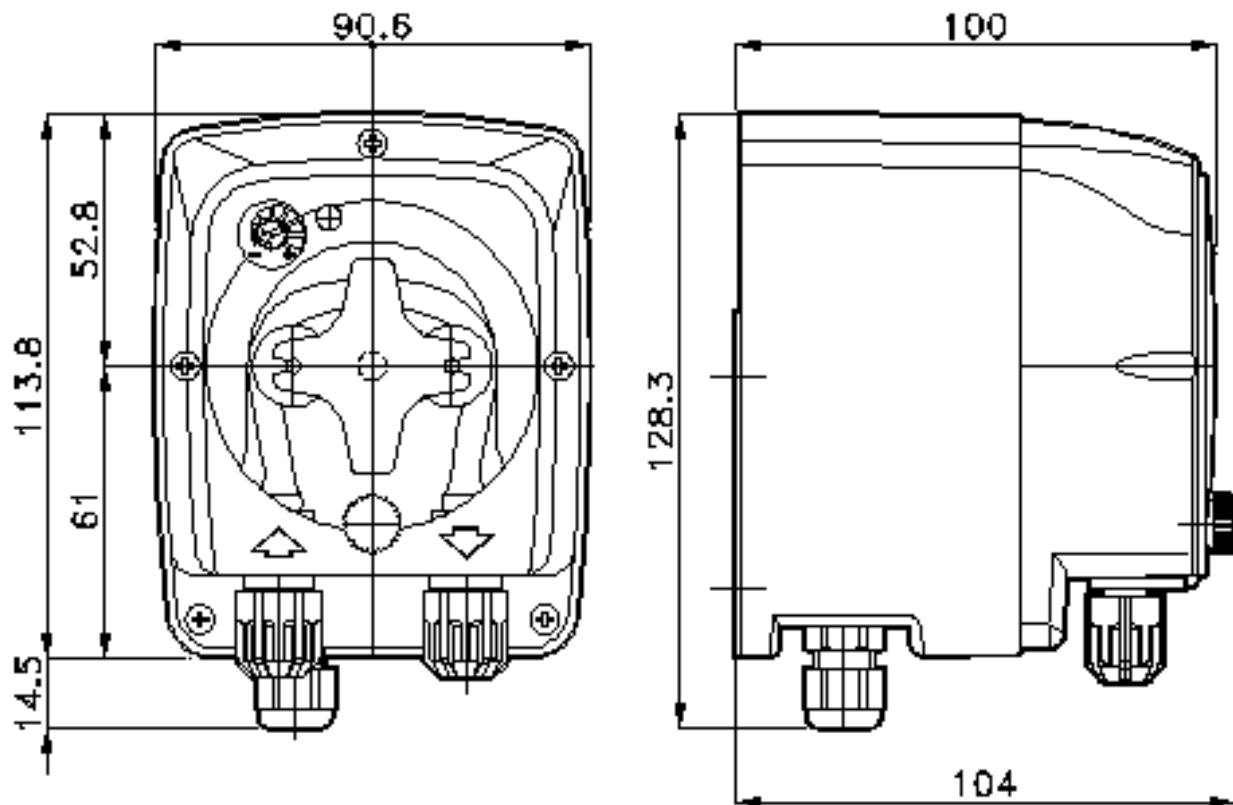
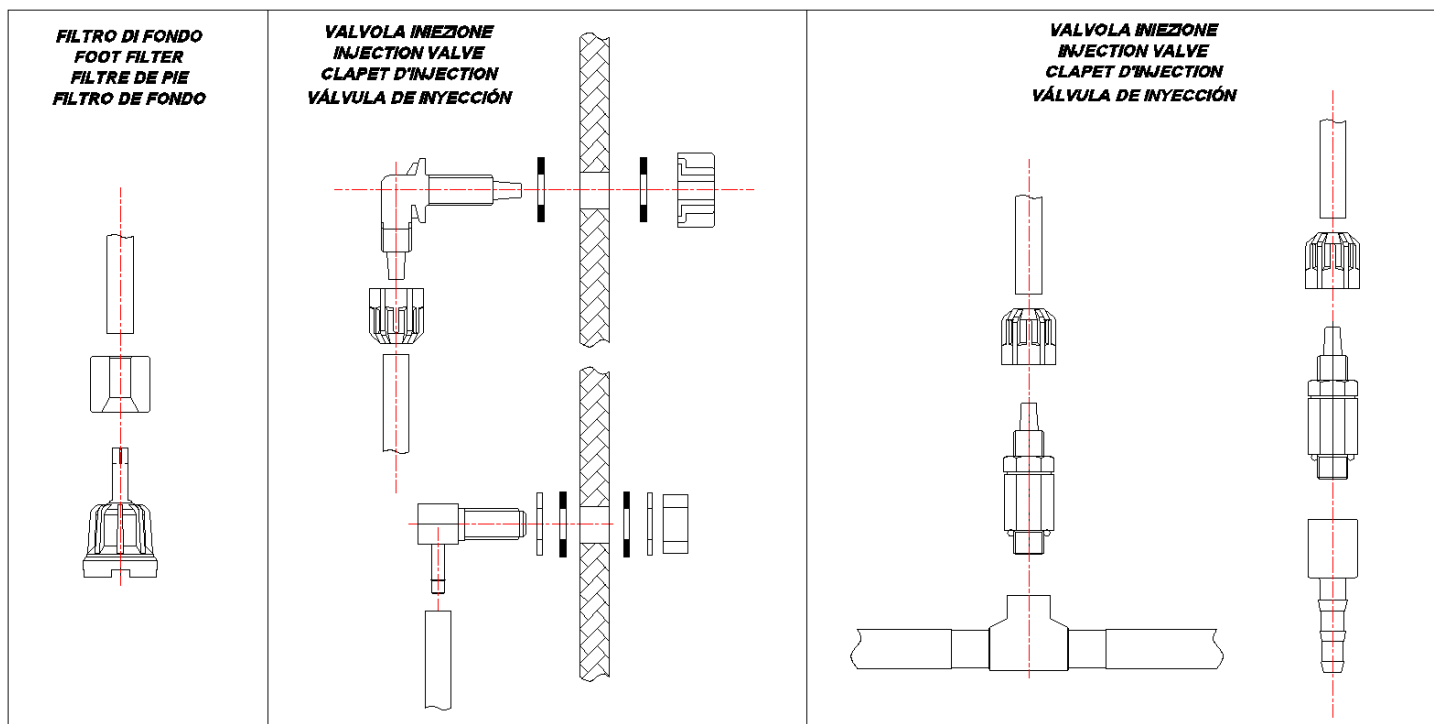
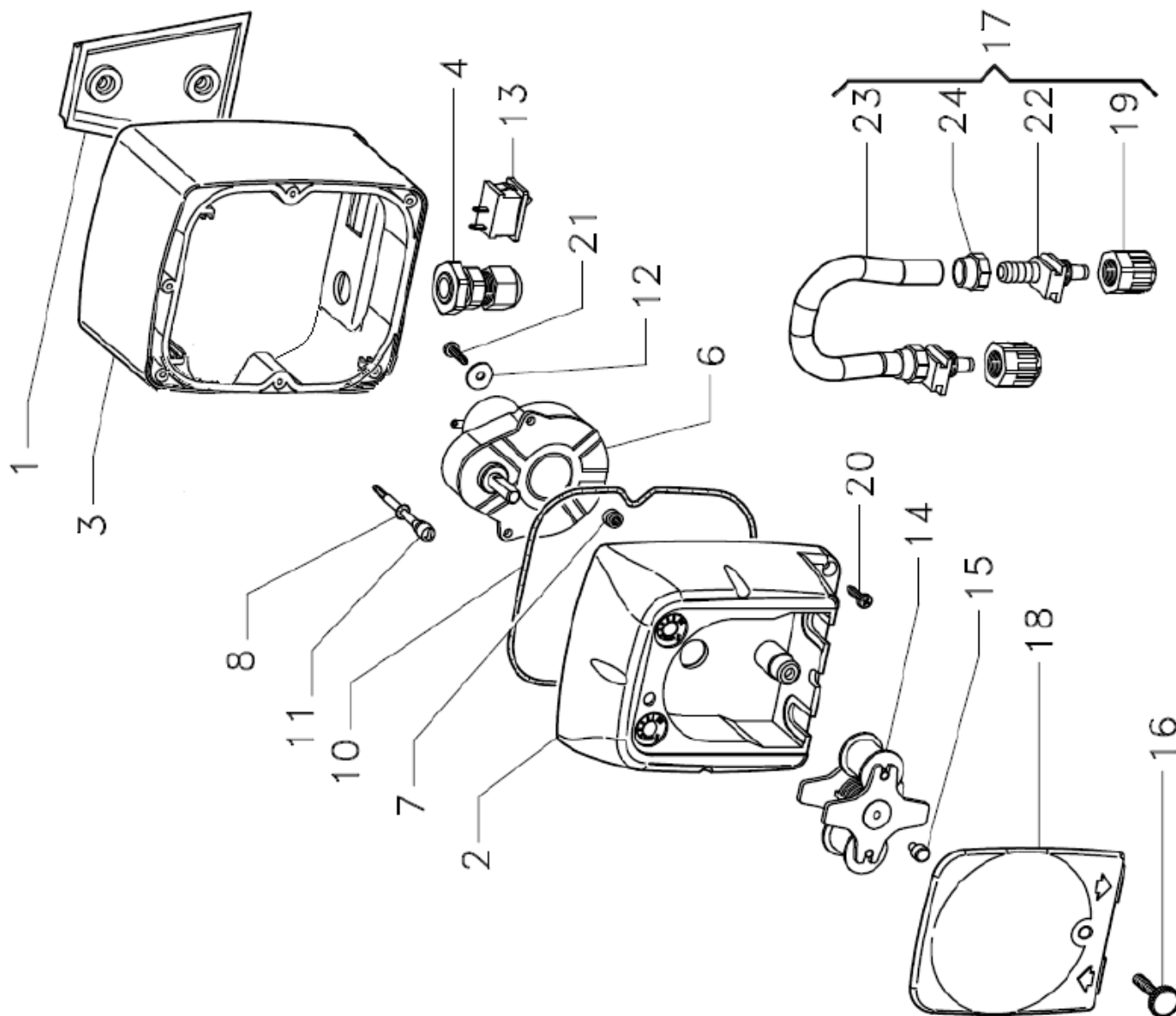


Fig. 5



PERISTALTICA TEC



Pos.	Codice	Descrizione	Quantità
1	ADSP8000025	STAFFA DI FISSAGGIO PER-R NERO PP	1
2	ADSP8000084G	CASSA ANTERIORE TEC PP GRIGIA RAL 90887	1
3	ADSP8000094G	CASSA POSTERIORE TEC GRIGIA RAL 90887 (VN)	1
4	ADSP6000424	PRESSACAPO PASSO PG7 - 1900.07 - NERO	1
6	ADSP8000256	MOTORE RPM 10 230V 50HZ ALBERO GRANDE	1
	ADSP8000264	MOTORE RPM 20230V 50HZ ALBERO GRANDE	1
7	ADSP6000502	DADO M 4 UNI 5587 - INOX A2	1
8	ADSP5007072	OR "R1" NBR - 2.60X1.90	1
10	ADSP6007074	OR - RIF. 2412 - NBR	1
11	ADSP6000107	TAPPO ROSSO PER FORO REGOLAZIONE	1
12	ADSP6000469	RONDELLA PIANA FASCIA LARGA D. 3 x 9 - DIN 9021 INOX A2	2
13	ADSP6000516	INTERRUTTORE ON/OFF 3A 250V TIPO A BILICO CON PROT. GOMMA	1
	ADSP800009A	PORTA RULLINI COMPLETO PER-R 4/6- 1(SANTOPRENE)	1
14	ADSP8000023A	PORTA RULLINI COMPLETO PER-R 1-3 TYGON	1
	ADSP8000023B	PORTA RULLINI COMPLETO PER-R 4/6-1(SILICONE)	1
15	ADSP8000028	PERNO GUIDA PORTARULLINO PER-R	1
16	ADSP8000029	MANOPOLA FISSAGGIO COPERCHIO TRASPARENTE TEC	1
	ADSP800109	TUBO SANTOPRENE PER-R INCOMPLETO	1
17	ADSP800128	TUBO SILICONE 3X7 PER-R INCOMPLETO	1
	ADSP800112	TUBO TYGON PER-R INCOMPLETO	1
18	ADSP8000081	COPERCHIO FRONTALE TRASPARENTE TEC FUME'	1
19	ADSP5004001E	GHIERA FISSA TUBO PP NERA 1/8" 4X6 STD	2
20	ADSP6000714	VITE M 2,9 X 13 UNI 6954 (TCTC) INOX A2	5
21	ADSP6000749	VITE M 2,9 X 9,5 UNI 6954 (AF-TCTC) INOX A2	2

For other languages please visit:
<http://aqua.quickris.com/adsp7000196-tec-rs/>

